



VOYAGE DU PATRON SEOUCLET

A PARIS,

En Vers Provençaux,

Par M. Edouard BOUGRAIN, de Barjols.

Brignoles – 1861

Imprimerie de Perreymond-Dufort et Vian

A Moussu Méry,
Lou Poèto.

Tu, qu'as tant de talent, qu'es uno merevillo,
Poèto eima pertout, delici de Marsillo,
Mery, si moun recit li toumbo entre leis mans,
Ti souvendra, bessay, que, l'ia douge ou quienze ans,
Lou vigueres traça de ma proprio escrituro;
Digueres que pourrie si prouduire en brouchuro;
(Narguo la moudestio), as, mi semblo, ajusta:
— D'ouo public Marsilles sera pas maou gousta ”

Aougeri ren... Longtemps l'ai escoundu, pecaire,
Mai aro, après aver repassa, de tout caire,
Moun rabot lou plus fin et surtout la destraou,
M'arrisqui... Mai s'attrobi un lectour de Mistraou
Que, dedins soun charpin, mande l'ootour eis broundos,
Tu, per toun pichoun mot, deis peiros de seis froundos
Pourries aver l'espous, moun sçavent counseillie;
Iou m'en fichi, seriou en bouano coumpagnie.

VOUYAGE DE PATROUN SEOUCLET A PARIS.

Celebrar leis guerriers, despintar la mitraillo,
Iscrioure en vers rounflants, sur un champ de bataillo
Coumo bromo un canoun, coumo trouno un fusiou
Maquant de drecho et gaoucho; aquo fach pas per iou.
Sur les niouros tamben, faire mountar ma muso,
Per dire à que mouyen lou souleou nous infuso
Seis lumes tant ardents; ou coumpatar leis milliens
De moundes d'amoundaou et seis revoulutiens;
Ou cercar si la luno es vo noun habitado;
Sur aqueou ton, d'ouo Pindo escarar la mountado,
Oouriou poou de dounar quaouque gros coou de nas,
Et si ririen de iou; siou pas tant darnagas.

Lectour, vous vous countar, coumo dins un poème,
Leis faits, tout simplament, d'un home qu'es la crème
Deis Patrouns Marsilles, que fet routo à Paris,
Et que dins leis salouns d'ouo Rey meme s'es vis.
Vou lou vaou, pas à pas, counduire eme couragi.....,
Et pourres, eme iou, suivre en soun famous viagi
Moun heros, pescadou nouma Patroun Seouclet.

I

A Marsillo, un hiver, lou counseou s'assemblet
Finquo deliberar de troucar douas carrieros.
Qualeis sount leis salouns, leis chambros, leis fenieros
Que de seis abattuns lou soou tapissaran?
Es aqueleis de drecho ou de senèquo man?
Si fet cent discours per, contro... En quaou foulie creire?
Esque tout lou pays s'en melet, foulie veire!
L'un voou un carreirou s'enreguant drech, tout drech.
L'aoutre fasie: s'es touart, sera-ti mai estret?
Anfin lou mot de drech et lou terme d'obliquo
Feroun trin, qu'ourias dich: sian mai en republico?...
Cadun mettie soun mot, (n'y a que l'an dich rounflan)...

Leis gazettos d'ou temps, sur aqueou famous plan,
 Tant, tant, tant, chaque jour, d'eici d'eila charreroun,
 Que de seis abounas leis cerveous n'en escleroun.
 S'en fasie brut pertout, dins touteis leis pays,
 Eis douas Arpos, ou Var... anfin jusqu'à Paris.
 Parei qu'en aqueou temps, dex-huech cent vinto-quatre,
 Leis Phoceens ou corps avien lou diable à quatre.
 Serie-ti mai ensin aro lou Prouvençaou,
 Vo ben a-ti tapa lou niou de soun mistraou?
 Quu soou, en remetten ouu tapis talo affaire,
 Si vhui farien mai tant estrambot de tout caire?...
 Ho puei, qu'anesse en siei, ou finisresse ensin,
 M'en fichi... Lou fet es, dounc, que de soun camin
 Lou counseou brounco plus; moussu lou prefet signo.
 Mai l'ia, puei, leis enquiets que voudrien ges de ligno,
 Que renoun d'ouu pantai coundamnans seis houstaous;
 Seouclet surtout, Seouclet debarro à toueis prepaous;
 Seouclet mai que d'un coou n'a pres l'estoumagado;
 Seouclet enfin, un jour de marrido journado,
 Que s'èro vis en plen demailla soun filet,
 Aou sortir d'ouu bateou, en sacrant, s'enfilet
 Sens'en luech s'aplantar, drech vers la prefecturo;
 Aou prefet n'en dira de verdo et de maduro!...
 A la pouarto un coumis jargouniant sa cansoun,
 De sa vengudo aqui li demando raisoun.
 Lou couar gounfle, Patroun desbuillo soun affaire.
 — Ha, nous roumpes la couasto; aven ben autre à faire!...
 — Cependant, tron de ler, siou mestre dins lou miou,
 Coumo vous dins lou vouastre, et lou prefet ouu siou!
 Soungas un paou, Moussu, que mi serie vergougno..... ”
 Lou coumis embeta qu'avie d'aoutro besougno,
 Oou plagnen, en siblant, fach veire lou taroun.
 Tournant coumo es vengut, nouastre penaou Patroun
 Moustego entre seis dents: — An ren que de caprici!...
 Mai degun, mai pas un per mi faire justici?...
 He ben, v'avioou pas dich?..... Resto plus, tron de lei,
 Qu'à partir per Paris, co de moussu lou Rey.
 Aquo dich, sur lou coou s'en va troubar Jeannetto:
 — M'embarqui per Paris deman... deman fremetto.
 La mouillet baloouvido: “ à Paris!! à Paris!!
 Et que diable anaras faire à n'aqueou pays?
 Pantayes, moun ami? as mes toun sen defouaro!
 Ou bessai, diguo-mi que mi vouas faire bouaro!
 Mai mi fara pas maou lou rayan de ta fouan...
 Parte, parte oujourd'hui, se t'agrado, moun bouan.
 En qu'houro (vas pas dich), fouu embastar la saoumo?...
 D'aqueou viagi d'aqui, lou diable se s'enraoumo!
 Es à creire que tu, ni nouastre limounie
 Risquas pas de n'en prendre uno perimounie.
 — Ve, Jeanno, teiso-ti... fan ren aqueleis fremos

Que charrar de travers et touteis soun leis memos.
Perdi pas lou cadran, es pas fouaro prepaou
Quand soungi de partir per soouvar nouastre houstaou.
Vo ben, demeinagean ouou cuou d'aquesto luno,
Temouin lou pastarot qu'es contro la coumuno!!
Anfin Jeanno es ensin, et per ti parlar clar,
Va foutoun tout ouou soou lou beou darnier de mars.
Et s'anas reclamar, sibloun, vous fan la niquo.
L'y a que moussu lou Rey per oousir ma suppliquo.
Aqueou, si, lou dien brave et deis millous amis
Que pouesquoun emplegar leis gens d'estou pays.
Comte, dins soun juven, dedins nouastro Prouvenço,
De bouan couar, siou segur, prendra nouastro defenso.
Barbouillara douis mots de recoumandatien.
Et bouto, es quaouquaren aquello proutection.

Aqueou particulier, tens-ti ben segurado
Que manquo pas d'amis de proumiero vourado,
Qu'es ben eme leis chefs, eme l'outourita...
Enfin parti... — As resoun, ouou fet, seras lesta.
Et tant leou que deman pounchegeara l'ouubetto
Et qu'ououras d'ououres coous embrassa ta Jeannetto...
Parlavo enca, Seouclet, que deou partir matin,
Après aver douna lou racet ouou sooumin,
Si coucho... Eme grand soin, Jeanno, per aqueou viagi,
Li souarte leis habits que, despuei lou mariagi,
Soun home, dins trento ans, a pas mes quatre coous.
Tout es en ordre anfin; gagno ououssi leis lansoous.

II

A peno lou souleou jounissie Nouastro-Damo,
A peno sur leis flots si movie quaouquo ramo,
Que déjà lou sooumin troutavo din lou plan,
Eme Patroun Seouclet que lou suive en siblan,
Couro soun parvengus ouou beou d'haout de la visto,
Seouclet si parlo en eou: — Fourra, cresi, ma fisto,
Que fem un paou tubar per mi garar d'ennui.
Aco dich, su lou coou, dins un devira d'huil,
La blaguo prenie d'air, la pipo si cargavo,
Dins doueis coous de briquet l'amadou s'abrasavo.
Ben leou un gros niouras voutigeo à soun entour;
Vous ficho mai de fum que la bouco d'un four...
Fouu dire que Seouclet, soulide flasquegeaire,
Pescadou renoumat, ero excellent pipeaire;
De sorto qu'arribant just en regard de Zai,
Mandavo enca de fum, alors rede sur l'ai.
A l'endret relayet, fet poousar sa mounturo;

Seouclet mangeo un mouceou, l'ai pren sa nourrituro.
 Quand toueis dous longuament an fini soun repas,
 Si remettoun ouu champ et reprenoun lou pas,
 Lou pas accelera, noun de la proumenado,
 Car à peno an franchi la segoundo mountado,
 Qu'agantoun un pietoun qu'avie pres lou davant,
 Et qu'avie quitta Zaï un gros quart-d'houro avant.
 Sur lou viagi ben leou lou charrun s'entameno;
 Qu v'ouurie dich? l'hazard ouu meme endrech leis meno,
 Seouclet si fach grand gaou de veire un coumpagnoun;
 Que demando de mai Jean-Louis-Roch Gravagnoun?
 (Ensin soun peirin Bosc lou noumet ouu Martegue.)
 Ha, bon, un Martegaou! que loouza lou ciel siegue!
 Leis fan curious, lectour; vouas que l'ouosen?... mai noun,
 Coupén court... Toteis tres soun eis champs d'Avignoun.
 O meis braveis amis, si lou bouan Diou m'escouto
 Que toujours lou souleou luse sur vouastro routo!!
 Quant à naoutre, Messies, quittem de per en bas;
 Fem pas de camho lasso à seguir pas à pas.
 Leis anem esperar prochi la capitalo
 Eme la diligenci; et, poou de bagnar l'alo,
 Si garden un abri;... leis retribarem puei,
 Alors que touteis tres vendran vers Villojui
 Mounte si soun proumes uno bouano soupado...

III

Es aqui, sur lou souar, qu'ouu pouint de l'arribado,
 (Aougi dire avien plus miech-houro de Camin)
 Lou soou ero enca sec coumo de pargamin,
 Oou ciel, tout en un coou, pedassa de nuagis,
 Bouffo la niouro en fuech que pouso leis ouragis.
 Oourias dich lou boucan deis fenas d'ouu demoun;
 Lou tounerro, enca luench, reno coumo un canoun.
 Dejà, de mai en mai, vien la cargo qu'avanço;
 Si pressoun, espoouris, per li gagnar d'avanço;
 Mai lou soubre niouras, tamisa per leis vents,
 Pouarge, sur lou trio, la plueyo à gros tourrents;
 Drès seis proumiers espoucs, la mouquouso chavano
 Remillo, ouu darnier fiou, la paouro caravano.
 Es pas tout, et la nuech que la niouro assoumbri,
 Pertout esplanissen soun lansoou lou plus gris,
 Mette leis malhurous en coumplèto derouto;
 Eme peno seis uilhs recounouissoun la routo;
 Avançoun à l'azar, enca graci à l'huyaou,
 Que per sillouns rougeas barlugegeavo un paou.
 De mai en mai creissent, lou roulun d'ouu tounerro,
 A cadun de seis pas, gangassavo la terro.
 Enca sur lou suillet que deou leis abriter,

Suillet que de grand couar an degu souhetar,
Eme mai de furour la grèlo boundelavo;
Oourias dich qu'à regret la raisso leis quittavo.

Soun dedins Villojui pourtant... n'avien besoun;...
Après s'estre secas, coumo justo raisoun,
Feroun taouro... puei leou eis traversins fileroun,
Et, cresès-vous lou bon, d'un rude souan dourmeroun.

Vous ouussi, poousas-vous, badayas meme un pouou,
Lectour, si moun récit vous n'en douno lou maou.
Vous genes pas; duerbes tant que n'y a la machouaro.
Vous anes pas pourtant demountar l'avalouaro;
Esque s'erias moun chier, jusqu'à taou pouint nervous,
Lou mai sot, serie pas lou countur; serie vous.

IV

L'ouubetto avie bouffa sur l'oumbro et leis nuagis;
Lou souleou safranavo à l'entour leis peysagis;
Seouclet repaouso enca d'un souan tranquille et doux.
Si reveillo pourtant alors que dins soun cours,
Phebus, de seis rayouns, lou ven pougne et l'arcèlo.
Que tableou ravissent, quand duerbe la parpèlo!!
Lueguo deis soubres nious, lou grand calen d'amount
De longos plaquos d'or tapisso plan et mount.
L'aigo eilà, qu'escumant, boundo de pènto en pènto,
En millo valats blus per leis vallouns serpènto.
La goutto es un diaman à l'aoubre; ouou ciel d'azur,
Mounto de chaque endrech un air loougier et pur...

Coumo tout, ouou moument, es gai dins la naturo!!
Mai pretendessias pas (car serie perto puro)
D'exigear que Seouclet li preste d'attentien...
Ha, vouei! Moussu Seouclet a troou d'oocupatien...
A n'un trouas de miraou, chut, si fach la barbetto;
Tenès l'aren..... veici que passo à sa toiletto:
Si passo, en richouniant, sa brayo de velour,
Estacado, eis bouteous, de rubans de coulour
Qu'avien (vous disi ren que la verita puro),
Douis pouces de largeour, d'ouou long bouano mesuro,
Que pendien sur de bas rouges coumo de sang.
Desplego un corset verd que li coustet tres franc,
Qu'ensortis eme gous la longuo vesto griso.
Un grand baloun lou couiffo; ouou coual de sa chemiso
Per un gros nous courant es estaca un mouchouar
Jaoune coumo un saffran, rede coumo un rifouar;
Es lest... De soun chambroun, dins aquelo paruro

Vous descende d'un air à coupar la figuro;
Lou diable serie fier de la sorto enjeansa!
Anfin sur lou camin velaqui mai lança,
Talament countent d'euo, que s'en fouguet de gaire
Que prenguesse, en partent, soun pas d'ouo marrit caire;

V

Dedins uno houro un quart es déjà dins Paris...
De nouveou, en intrant, si mirayo et revis
Si soun coustume va coumo Jeannetto fiero;
Puis, marcho pas tres pas, dins aquelo carriero,
Senso badar siei coous... mai pourtant, à la fin,
De la meisoun d'ouo Rey foou saubre lou camin;
Per espragnar seis pas fourra pas que despasse;
Languira pas, boutas, avant que quaouqu'un passe.
Ouo proumier que s'adreisso (es un pas maou coussu):
— M'ount'es l'houstau d'ouo Rey, que dias, moun beou moussu?

De que caire siouplet? L'aoutre enfilo sa marcho,
Leis mans dins leis boussouns et rede coumo un archo.
Faou que sie quaouque mut... vo ben, es quaouque sourd!
N'arambo que nounsai... N'ia que fan eme humour:
Qu'est-c'donc que c'badaud là?... — Hoi, que tron de ramagis!
Quess do quess baâgla! sian eme de soouvagis!!
Es ren que d'estrangiers dins aquestou pays!!
V'ai dich, couquin d'estieu, pa'n frances dins Paris!!
Anfin un artisan que partie per l'ouvragi,
Pouartan fooudiou de pèou, fach veire soun visagi
Sale coumo un soulier, negre coumo un carboun;
(L'avie ren d'estouant per un ouvrier charroun.)
Per la dèziemo fes la questien si demasquo;
L'aoutre, qu'es de la villo ounte fan la tarasquo,
Per un pays tant leou que si vis accousta,
Li dis: — sias enca luench, mai, es d'aqueou cousta.
— Ha!! . s'escreido Seouclet coumo si lou dagavoun,
D'ouo temps que touteis dous de plesir s'embrassavoun:
Tu, d'ouomen, sies frances!! ouo proumie cabaret
Veni... anam faire miegeo eme de vin claret. ”
D'ouo temps que lou flacoun paou à paou si voidavo,
Lou brave Marsilles, en si grattant, soungéavo:
Es encaro ben luench, a dit lou coumpagnoun!...
Voou rire de segur; mi pren per un taroun.
Mai,... si fisaren pas de resto à sa babillo...
Siam pas dins uno villo, eici, coumo Marsillo...
Metti que siech dèx coous coumo tout San-Jeannet.
Lou vin es escourat, lou couple ressourtet.
Aqui mai que Seouclet arpanto la calado;

Quand à marcha doui quarts, contro soun cambarado
 Si reviro, embrouilla qu'abordo pas troou lèou:
 Et couro tron li siam, que, digno un paou Miquèou?..
 — As enca de camin. — Et per quand? — Dins uno houro,
 En marchant d'un bouan trin, d'ouo Rey vies la demouro.
 Seouclet counven qu'alors soun calcul es pas just,
 Que, per faire un Paris, fourrie ben de San-Just.
 L'Ameriquo pourtant a bèllo estre allugnado;
 A forço de coouffar, venès à l'abordado.
 Es dounc ce qu'à Seouclet arribet à la fin;
 Aganto hurousament lou bout de soun camin.
 Hurous es pas lou mot; s'espragno un escooufestre,
 Oou moumen qu'avie plus que trento pas, per estre
 Oou proumier escalier d'ouo gabinet rouyaou;
 La sentinello en armo, oou davant d'ouo pourtaou,
 Li disputo lou pas et li barro l'intrado.
 De soun caire, Seouclet voou forçar la passado;
 Alors lou gardo, en croux, presènto lou fusiou,
 Eme d'huilh!! — Hoï voulur! ho capouchin d'estiou!
 Sables pas (dis Seouclet) insoulent gardo grillo,
 Qu'eme leis pouartofaïx leis plus durs de Marsillo,
 “ Mi siou battu cent coous, à Canebiero, oou port?...
 “ Espero, que ti fassi en paou virar de bord! ”
 Li placardo tant lèou la man sur la machouaro,
 Et puei, d'une cambetto accomplis la victouaro.
 Lou grenadier surpres toumbo coumo un souquet.
 Lou pescaire, à l'instant, si vis prendre oou coutet
 Per quatre longs flamants agens de la pouliço,
 Que redoutant pas troou seis cris et sa maliço,
 Lou tirassavoun drech mounte poudès pensar.
 Seouclet de longo, oou temps, bramavo à s'espànçar;
 Seis tron-de-ler-d'estiou fendoun lou vesinage.
 Lou Rey, oouzen de cris en marsilles lengage,
 D'aqueou salamalech voou sacher la resoun.
 Appren qu'un prouvençaou, d'abas, de la meison
 Avie força lou pas, moougra la sentinèllo;
 Que voou moussu lou Rey... Li countoun la querèllo
 D'ouo foual, segur, que van à Bicètro menar.
 Louis ourdouno que fouo lou faire retourner,
 Que l'adusoun amount, que n'en fach soun affaire.
 L'escapes, segur bèllo, o moun paoure pescaire;
 Et ti ven just à temps aqueou pichot secours,
 Huroux d'aver quiera coumo un mouroun de sourds.

VI

Vaqui dounc que Seouclet es dins lou vestibulo,
 Oou moument que miejour dindavo à la pendulo.

L'avie pas fa tres pas, que s'estendet ouu soou,
Sur lou marbre escurat, coumo un saq de fayouu.
Pourtant seis souliers noous avien que doui sumèlos;
Et seis clavèous lusents, qu'eroun de bagatèllos,
(Puis, qu'avien pas lou tour, tout à fait, d'un denier.)
Lou garantissoun pas d'ouu sort d'ouu grenadier.
Si relèvo en grattant, Messies, à n'uno plaço
Que vous noumarai pas... vous mettrai sur la traço...
L'endrech es paou sensible,... et, n'en arrisquas ren
De roumpre uno machouaro; aqui l'y a ges de dent...
He ben! m'ounte Seouclet risquet la macaduro,
V'aves coumpres, lectours?... Poursuiven l'avanturo.

Seouclet, senso menar lou bruch d'un carretoun,
Graci eis tapis, pertout doux coumo mouletoun,
Eme lou balançon que ten à soun alluro,
Intro dins lou saloun tout flame de dooururo,
Mounte lou Rey, déjà, counouissie l'acciden:
— Bouanjour, Moussu lou Rey... Et la santa va ben!
— Ti remerciou et tu? — Tant ben iou; — mai, pecaire,
Ti sies fa maou d'abas? — Nani, moussu, pas gaire...
Siou ben huroux pourtant qu'ai piqua que d'ouu cuou...
Esque esquillo lou soou, eici, coumo l'ouuruou...
Mai, vè, siou tout remes et n'en voou pas la peno.
— Et que bouan ven, l'ami, jusqu'à Paris ti meno?
— Veni vous demandar de mi faire un plesi.
— T'assetaras un paou; charraren à lesi...
Vai prendre lou fooutuil proche la pouarto griso,
Et fermo lou battent per qu'intre ges de biso...
Bon... aro, proche iou; pren plaço ooutour d'ouu fuech.

Lou Marsilles, avant d'encambar lou cafuech:
— Couquin d'estiou (li dis), leis pourideis cadieros!...
Juegui que lou prefet ague pas seis parieros...
D'aqui, tout d'uno pèço ouu velour s'assetet,
Et vis-à-vis d'ouu Rey à l'aise si carret.
D'un air distrait pourtant d'eici, d'eila badavo,
Alucant leis grandours doun la sallo s'ournavo,
Touteis decouraments per eou enca nouveous;
Abaloouvi surtout quand si viro eis tablèous:
Ho, moun ami de Diou, tiras pas ren ouu mince!...
Sabes, moussu lou Rey, sias lougea coumo un prince!...
Lou Rey, qu'ourie donna d'escus miego panaou,
Per attroubar parie typo de Prouvençaou,
Et lou jargoun qu'à Zai eou meme, ouu temps, parlavo,
De questiounar Seouclet adounc si regalavo:
Et digo un paou (li fach) coumo as trouba Paris?
— Mi l'esperavi pas... que de cavos qu'ai vis!...
Surtout quand ai passa dins aquesto carrièro
Ai resta tout barè!... Passo la Canebiero!!

Dooumage qu'avès pas quaouque plus gros veissèou,
 Se n'avias soulament... dex, serie ben plus bèou...
 Bel endrech!! vouei!... Mai puei, l'y a gaire gen hounèste.
 Troubas quasi degun, qu'en li parlant s'arrèste.
 Et puei, fan un jargoun, qu'aven ni vous, ni iou...
 Foou que sieche de mascs vengus d'ouo fuech de Diou!...
 Lia gaire de Frances, parei;... Si demandavi:
 Mount'es moussu lou Rey? Es coumo s'arambavi
 De bestias; avien l'air de si soungear: qu'a dich?...
 De badaous, de fadas que leis vesias candis!
 — Parei qu'eres ouo pouin, moun brave, en nouastro villo
 De mi pas destrooucar?... Es egaou, à la filo
 Ti sies ben debrouilla. — Vouei, mai digas en paou
 Qu'es gaire ben appres; s'en manquo! aquelo es fouarto!...
 Perque souffrès de gens ensin à vouastro pouarto?...
 — Ti faches pas, moun bouan, et tout coumo entr'amis
 Counto mi toun affaire. — Eici de que s'agis.
 Siou Marsilles, moussu;... Lou counseou de la villo
 (Quand m'en ven lou parler m'escaouffo enca la bilo;
 Ho, que tron de foulie et de reparatien!!...)
 Lou counseou, dounc, a pres en deliberatien
 Sabi pas quand d'houstaous qu'an decida de foundre,
 Et, bouan moussu lou Rey, lou miou es dins lou nombre.
 Quand la proumiero fes si diguet, mi fet maou;
 Mi coucheri, en intrant, senso emplir lou fanaou.
 Vè, li tèni de couar; es un ben de famillo,
 Que ven deis vieis parents... d'uno longuo serillo,
 Per dès generatiens, Moussu, de père en fiou,
 Aquel houstaou d'aquito es devengut lou miou.
 Et dounc aro, fourrie virar vers d'aoutreis caires,
 Per lou bel agrament d'un tas de pantayaires!!...
 Moussu... mi foou un poou de vouastro proutectien;
 De gens d'enquilavoun que v'an ooubliatien,
 Disoun que l'ia que vous per tirar d'uno affaire,
 Que sias plen de bountas... Et puis, d'un aoutre caire,
 Soungi, avès lou bras long? vous manquo pas d'amis?...
 Et, qu soou? d'ouo prefet poudès estre ben vis!
 Naoutre, pecaire, siam de pichoto importanço,
 Luech que leis gens coussus et qu'an bello prestanço
 Soun, sienai, mies gueira qu'un paoure malhuroux;
 Va farien pas per iou, que va faran per vous.
 — Mai puei, si lou counseou si v'es tant mes en testo?
 Surtout, si lou prefet per v'a foundre s'entesto? ”
 Dis lou Rey que de mai l'a toujours escouta.
 — Vous remercierai ben toujours de la bounta,
 Et toujours soungearai, coumo disi à Jeannetto,
 Qu'es fachous qu'agues pas quaouquo milloua chargetto;
 Et que, moun bouan moussu, si prenien moun counseou,
 Vous, serias lou préfet; va meritas, mies qu'eu!...
 — Escouto (dis lou Rey, per tastar l'avanturo),

Siou pas ben maou nouta dins vouastro prefecturo...
Parte tranquillement... — Mai! — Sabi moun mestier.

— Mai, vè... si va foutias sur d'un paou de papier?...
A vous, Moussu lou Rey, aquo vous couesto gaire,
Et sera lou plus court per finir moun affaire.
Sias pas, bessai, eicito un home à desparlar,
A n'un préfet?... sabès coumo li faou parlar.
L'ia plus qu'à pas mancar de mettre à la billetto
Moun noum, moussu lou Rey, em'aqueou de Jeannetto.
— Ti noumes? — Jean Seouclet. — Toun etat? — Pescadou;
Ho, vè, siou couneissut de tout lou terradou.
Resti, moussu lou Rey, prochi lou tirographo.
Mai d'ouo resto, cadun, de San-Jaan à la Gaffo,
D'enseigner moun houstau serie ben satisfa;...
Siou ouo limero sept que s'es quasi escarfa.
— Aco suffis... D'ouo temps que lou Rey travaillavo,
Plus content qu'un prefet lou bouan Seouclet soungéavo:
Coumo Jeanno sera dins lou contentement!...
Coumo va mi bayar!! que plesir, que moument
Eme lou papeiret sounquo à l'houstaou retourni!!...
Moussu... Ren qu'un instant... Pardoun si vous destourni
Mai, d'ouo temps qu'escrives, siouplèt, digas m'un paou,
Pourriou-ti pas pipar moun pichot cachimbaou?...
— Fumo, si vouas, dis Louis qu'ero en bouan trin de rire;
Fumo... ” Lou Marsilles si va fach pas mai dire.
Bourro soun bout de pipo, aganto un bouan mouchoun,
Et parte de fumar coumo dins un bouchoun,
Vo, coumo s'ero esta sur lou quei de la Douano,
En si disènt tout bas: — Aqueou es de la bouano!...
Es pas ren fier, faou?... fai... Es un senso façoun;
Que lou préfet, avaou, segur ourie dich: noun.
Mi serie ana cercar que lou tubas deis pipos
Li darie maou de couar, li brouillarie leis tripes.
Moussu lou Rey per contro, eou, trovo d'ouas en ren...
Mai qu'un jour vengue avaou!... ho l'ouura quououquaren!
Lou Rey finis: — Seouclet, escouto; eici l'affaire;
“ Recoumandi d'abas que ti fassoun refaire
Toun houstau tout entier, ouo quartier de San-Jean...
— Mai, sera plus l'houstaou d'ouo riere paire-grand.
— Lou mountaran taou quaou que l'as dins ta carriero...
— Mai... — Li carregaran, d'ouo soou à la feniero,
Teis teoules, fenestrouns, teis chambros, escaliers;
Peiro per peiro, ouras teis cous touteis entiers...
Ti va, Seouclet? — Ai plus lenguo à badar; que tèsto!...
Sias coumo nouastre mèro, et l'avès toujours lèsto!...
Mai, es pas tout fini?... mai, li vendres un paou,
Couquin de lei de sort, li vendres eissavaou!...
Es pas juste que tout sieche de vouastre caire?

Veires ce que Seouclet es en état de faire;
 Quand soouriou de mangear jusqu'ouu darnier lanssoou,
 Leis cavos, tron de ler, si faran coumo foou!...
 — Sies un brave et bouan couar, qu'as de recounouissenço;
 Seouclet, te, toquo aqui;... sies ben de la Prouvenço...
 (Aqueleis gens d'aqui soun pastas d'argent viou! ”
 — Moussu... d'estre tant ben campa, vè, lei d'estiou,
 De la mouillie mi semblo alucar la figuro;
 Jeanno ooura un pan de nas... Mai... de la signaturo
 N'es ren dich?... Lou préfet, serie pas satisfach!
 Esque serie foutu de creire que vai fach!
 Bagasso, aqueou bandi, counouei lou saoubre vioure,
 Et coumo ooura sachu qu'avieou appres d'escrione,
 (M'an pas mes en pensien vinto-doui mes per ren)
 Si pourrie ben soungear que li vendi d'inguen.
 Vienai, entende pas, que li dreissoun de tanquo!...
 Mai Seouclet puei, segur que dins l'escrit ren manquo:
 V'avieou dich, tron de ler, qu'erias ben en eta
 Et vous remarciou ben de vouastro hounesteta.
 Boutas, s'en souvendren, coumo va poudes creire;
 Quand vendres ouu pays, manques pas de nous veire...
 Per m'attroubar, Moussu, venguessias d'ouu foulet
 L'ia qu'à dire ouu proumier vengu: m'ountes Seouclet.
 A peno ouures bada de Seouclet lou pescaire,
 Pas dous, Moussu, mai cent vous menoun de moun caire;
 Qu que siech, grand, pichoun, un bastard de tres ans
 Counouei tant ben Seouclet coumo counouei seis mans.
 Si vous plagnès de iou, vous plagnires de graisso.
 Assageas-vo plus lèou; vous fichi un bouilla-baïssou,
 A vous coupar la facho ouu men de quienze pas.
 Rises?... Oh beou de vous, anas jouir, boutas.
 Esque Jeanno tamben es uno demamado!
 Foou, Moussu, qu'aqueou jour vous serve uno branlado...
 Ho mai, perdi moun noum, vè, que crebi subran
 Si m'un trouas coumo aquo, soufflas pas nouastre pan.
 Vouari que d'outres jours l'on s'en lique la brego...
 Es lou buoure tamben que n'ia per faire leguo!...
 Quinteis vins, lei de sort! soun pas ren bategeas,
 Soun tant enres, Moussu, que l'amo de Judas.

VII

La pouarto si douarbet, Seouclet enca parlavo;
 Un enfant de tres ans en sooutillant intravo;
 Mai quand viguet Patroun, s'arrestet tout candi;
 — Agues pas pouu, moun bouan... Hai, qu'un pichot bandi!
 Coumo es ben frisouria! et coumo a l'air eimable!
 L'aves vis? en intrant, semblavo un pichoun diable,

Bacelant d'ouou bastoun, sooutant coumo un cabri...
 T'esfrayes pas, cadet, bouto, sies à l'abri.
 Toco un paou la manotto... oh, qu'a gento tournuro!
 Es vouastre? — Es moun nebou. — M'avisi à la figuro
 Qu'eme nouastre Louiset si ressembloun un paou...
 Aduses-lou, Moussu, quand vendres à l'houstaou;
 S'embetara pas ren; soun toueis dous d'ouou meme iagi
 Et doui brulas qu'ensen faran tant de tapagi
 Que leis vesins creiran que l'ia lou tramblament...
 Pichot,... l'ouuncle mi fach un grand countentament,
 De manières que soun, segur pas deis mousidos.
 Te, vaqui quaouqueis soous per de peros bouillidos.

Puei si clino, et desuito un panier si duerbent
 N'en souarte d'ouou fruits et dis: — En attendent,
 Brave pichoun cadet, mousteguo quaouqueis figuos...
 Vous n'aduou doueis paniers que, vooutarias Martiguos,
 Moussu, tout Zai, Marsillo et tout lou terradou,
 Qu'ouurias ren de parie, ma fe de pescadou.
 Ffoo que l'hounesteta vous siegue pas perdudo.
 Puis per serrar la lettro entre seis mans rendudo
 Souarte un vieil pouarto-fueillo (ero un mouceou de pèou
 Qu'empestavo lou pèi)... Mai, si virant tant lèou,
 Ajusto en s'avisant qu'èro ren que plegado.
 Que dias, Moussu lou Rey, l'avès pas cachetado!
 Mai, cresi qu'ai un paou de moudele de pen...
 — Bouto, bouto, es egaou, lou cachet li fach ren;
 Lou prefet enquila counoui moun escrituro.
 — He ben, si voou, Moussu, troubara la tournuro.
 Mi parei, bèou de vous, que lou counouissès pas.
 Demandarie pas mies de pousquer m'arrapar...
 Em' eou, coumo ffoo pas vanegar d'uno briguo,
 Coullarai lou papier em'un pastoun de figuo.
 — Ho noun! vouas lou cachet?... tè... velaqui plaça.
 Seouclet huroux d'ouou pli qu'es tamben pedaça:
 Moussu, Diou vous mantengue, uno longuo serillo,
 Gros et gaillard; et quand descendres à Marsillo,
 Escrivès-mi lou jour, desuito encambi l'ai,
 Et vous veni, Moussu, rescontre jusqu'à Zai...
 Gramacis, enca un coou, de la bouano maniero...
 Adiou, Moussu lou Rey et la famillo entiero...
 Adiou pichot... vendras eme l'ouuncle à l'houstaou?...

VIII

Seouclet souarte, d'un air à n'un préfet égaou;
 Ris eis fums de sa pipo; èro fier, si gounflavo
 Coumo si, de Paris, un millien emportavo.

Un millien!... O lecteur, vous n'en ploouguesse cent,
Et, per tout ben finir, partagessiam ensen.

P 21

Que de countents fariam d'aquelo behuranço!...
Et vaqui, meis amis, à sa dernière estança,
Countado, ben va maou (disputen pas d'un ren),
Moun episodio... anen, portas-vous touteis ben.

— Hè? Moussu lou countur, vous fan uno reclamo!
Dins lou fet, l'on coumprend pas gaire vouastro gammo;
Semblo que vous fichas, chier ami?... car anfin,
Patroun Seouclet, bessai, es pas mouart en camin?
Esque reviguet pas Marsillo eme Jeannetto,
Esque dispareisset coumo un fum d'allumetto!...
La billetto d'ouou Rey qu'ouourie servi de ren,
Siguèt, coumo à n'un troung, un implastre, un inguent?
Anen, es pas que noun couneisses la cloturo.
Creses-vous que farie ben pichoto figuro
De leissar coumo aquo sur seis dents, lou patroun.
Anfin, a reussi jusqu'ouou bout, oui vo noun?...

— De meis cinq cent cinquante rimos,
Meis lectours n'en oouran per dessus leis chevus,
(M'eri dich); et d'alors, aviou pres per maximos:
S'escounden lèou, et piouten plus.
Aoutrament, vouei, Seouclet reviguet soun Marsillo,
Et sa Jeannetto et sa famillo,
Et seis amis et seis cousins,
Et leis patrouns et leis vesins.
L'èro plus, l'èro plus... tout li barlugeeavo;
Leis houstaus li risien; davan, tout li dansavo
Coumo en qu ven d'aver quino à la loutarie.
Et qu'ouourias fach davan un triomphe parie?...
A toutos mans, sounges que vous l'aplooudisseroun,
Que, de pertout, leis gens dins soun houstauou tumberoun,
Espes coumo la grèlo ouou pas de Villojuif.
Jeanno, pecaire, avie de larmos tout plen l'huil.
Per moument lagremet coumo uno Madelèno.
Eouou dire que cadun creidavo à gorgeo pleno:
— Quint'home aqueou Seouclet! quint'home, tron de l'er!

Foou qu'ague uno testo d'infer! ”
Et puis, abalouovis, davan lou pli badavoun;
Lou pli, lou pli d'ouou Rey; n'avie que lou bayavoun...
Et vouei, certo, qu'anfin nouastre brave Seouclet
En tout, per tout, reussisset, brillèt;
Que viguet lou prefet et bouans amis sigueroun,
Et qu'en sus de l'houstaou que li rebastisseroun,

Moussu lou prefet, vouei, eou, li fet un present...
Cresias lou Rey fichu de li vendre un inguent
A soun recoumanda? Ho, que sias en arriero!!
Et lou cadot susdit, èro en talo maniero,
Qu'à Seouclet si poudie ren pouarge de plus fouart,
Un cadot, que l'anet jusqu'ouou fin foun d'ouou couar.
Voules pas que d'aqui, d'aquo, li fessoun festo?
Sabi pas, sabi pas coumo gardet sa testo!...
Figuras-vous... Mai chut, n'aves proun, pas verai,
Ami lecteur?... Et puei franchament vous dirai
Que moun Pegaso arpanto, hélas! gaire à ma guiso;
Es pas gaillard..... Per vous, que luen de touto criso
Brille vouastro santa, souto la man de Diou!
En touteis tant que sias, adiou... encaro adiou.
Ensin, si moun recit voou paou, qu'ououmen vous reste
Moun souhait deis milliens, lecteur, et moun salut,
Et si dises de iou: es pas de l'institut!
Pensi qu'ajustares: ha mai, es ben houneste!

© CIEL d'Oc - Mars 2005